

English-Sanskrit Glossary

RASAS, STABLE EMOTIONS, AESTHETIC ELEMENTS

aesthetic elements	<i>vibhāvādi</i>
the affectionate	<i>preyaḥ/preyān</i>
amazement	<i>vismaya</i>
amusement	<i>hāsa</i>
anger	<i>krodha</i>
attachment	<i>sneha</i>
the comic	<i>hāsyā</i>
desire	<i>rati</i>
determination	<i>utsāha</i>
dispassion	<i>nirveda</i>
emotion	<i>bhāva</i>
the erotic	<i>śṛṅgāra</i>
the erotic enjoyed	<i>saṁbhogaśṛṅgāra</i>
the erotic thwarted	<i>vipralambhaśṛṅgāra</i>
factor; "factoring"	<i>vibhāva; vibhāvana</i>
the fantastic	<i>adbhuta</i>
fear	<i>bhaya</i>
the fearful	<i>bhayānaka</i>
foundational factor	<i>ālambanavibhāva</i>
grief	<i>śoka</i>
the heroic	<i>vīra</i>
the heroic in war, munificence, compassion (or morality)	<i>yuddha-, dāna-, dayā- (or dharma-) vīra</i>
impassivity	<i>śama</i>
the macabre	<i>bībhatsa</i>
motherly love (sometimes, parental affection)	<i>vātsalya</i>

the noble	udātta (sometimes ūrjasvin)
the peaceful	śānta
psychophysical responses (sometimes, "sensitivities")	sāttvika[anu]bhāva
reaction (physical); "reactionizing"	anubhāva; anubhāvana
revulsion	jugupsā
stable emotion	sthāyibhāva
stimulant factor	uddīpanavibhāva
the tragic	karuṇa
transient (emotion)	saṃcāri
transitory emotion; "emotivizing"	vyabhicāribhāva; vyabhicāribhāvana
the vainglorious	uddhata
the violent	raudra

THE THIRTY-THREE TRANSITORY EMOTIONS

anxiety	cintā
attachment	sneha ¹
confusion	moha
depression	viṣāda
despair	nirveda
despondency	dainya
dissimulation	avahittham
dreaming	suptam
dying	maraṇa
exhaustion	śrama
fatigue	glāni
ferocity	ugratā
fright	trāsa
intoxication	mada
jealousy	īrṣyā ²
joy	harṣa
longing	autsukya
madness	unmāda
numbness	jaḍatā
panic	āvega
perplexity	vitarka
possession (sometimes, misrecollection)	apasmāra
pride	garva
recklessness	capalatā
remembrance	smṛti
resentment	asūyā
sagacity	mati
satisfaction (sometimes, constancy)	dhṛti
shame	vṛiddā

sickness
sleepiness
torpor
waking
disquiet
vindictiveness

vyādhi
nidrā
ālasya
pra(vi)bodha
śaṅkhā
amarṣa

THE EIGHT PSYCHOPHYSICAL RESPONSES

broken voice
fainting
horripilation
pallor
paralysis
perspiration
trembling
weeping

svarabheda (-bhaṅga)
pralaya
romāñca
vaivarṇya
stambha
sveda
vepathu
aśru

THE FOUR KINDS OF LEADING MALE CHARACTER

the dignified
the peaceful
the romantic
the vainglorious

dhīrodātta
dhīrapraśānta
dhīralalita
dhīroddhata

THE TEN FORMS OF CHARMING BEHAVIOR

adornment
coquetry
coyness
disarray
giving the cold shoulder
mimicry
negligence
reticence
saying no when meaning yes
turmoil

lalita
vilāsa
moṭṭhāyitam
vibhrama
bibboka
līlā
vicchitti
vihṛta
kuṭṭhamitam
kilakiñcitam

THE TEN STAGES OF THE EROTIC THWARTED³

anxiety
craving
death

cintā
abhilāṣa
nidhana

distress
glorification
madness
raving
remembrance
sickness
stupor

udvega
guṇakīrtana
unmāda
pralāpa
smṛti
vyādhi
jaḍatā

OTHER TECHNICAL TERMS

absorption (sometimes, repose)
acting
(its four registers: physical, verbal,
psychophysical, costuming-makeup)
actualization
affectionate utterance
cessation (of a rasa or emotion)
charming behavior
coloration
“commonize,” “commonization”
complete identification with
conjuncture (of two rasas or emotions)
connotation
costume (sometimes regional customs)
denotation
direct awareness; aesthetic visualization
distinct comprehension
dramatic mode

viśrānti
abhinaya
āṅgika, vācika, sāttvika, āhārya
bhāvanā
preyaḥ (preyasvat in Udbhata)
śānti
hāva
uparañjana
sādhāraṇīkṛ, sādharāṇīkaraṇa
anusandhāna (-dhi) (in Bhatta Lollata)
sandhi
lakṣaṇā
pravṛtti
abhidhā
sākṣātkāra
anusandhāna (in Shri Shankuka)
vṛtti (bharatī: verbal mode; sāttvatī: serene/
sublime mental mode, pertaining to the
heroic in particular; ārabhaṭī: energetic
physical mode, pertaining to the violent in
particular; kaisīkī: graceful, pertaining to
the erotic in particular)

ecstasy
ego
emergence (of a rasa or emotion)
emotion poetry
ends of man
enhance
experience, experientialization
expression; sometimes, literary language
figure of sense or sound; ornament
full complement (of aesthetic elements)
haughty utterance
heart's concurrence

laya
ahāṅkāra
udaya
bhāvakāvya
puruṣārtha
pari + puṣ
bhoga, bhogakṛti, bhogikṛttva, bhogakṛttva
abhidhā (in Bhatta Nayaka)
alaṅkāra
sāmagrī
ūrjasvi (in Dandin)
hṛdayasaṁvāda

identification with
 immersion
 implicature
 impulsive utterance
 indirect expression
 innate disposition
 instruction in, knowledge of
 (the ends of man)
 jealous anger
 language quality
 leading female character
 leading male character, protagonist
 liberation
 love
 love
 manifestation
 morality
 narrative element
 natural expression
 object (of affect) (rarely, subject)
 oscillation (between different rasas
 or emotions)
 passion
 "paths" or styles of literature
 predisposition
 preliminary dance
 process
 proper term, actual word
 propriety
 purport
 quality (of language)
 quiescence (of a rasa or emotion)
 rapture
 rasa-laden statement
 receptive, responsive viewer/reader
 receptivity
 relishing
 to savor
 secondary knowledge, of a knowledge
 semblance of a rasa, of an emotion
 sense of self
 sensitivity (sometimes, psychic sensitivity)
 stolidity
 to strengthen
 subject matter
 substratum, subject (of affect) (rarely, object)

tanmayībhāva
samāveśa
dhvani
ūrjasvi (in Udbhata)
vakrokti
saṃskāra
vyutpatti

māna
guṇa
nāyikā
nāyaka
mokṣa
kāma
prema (in Bhoja = *śṛṅgāra*, passion)
vyakti, vyañjanā, abhivyakti
dharma
vastu
svabhāvokti
viśaya
śābalatā

śṛṅgāra (in Bhoja)
rīti
vāsanā
lāsyāṅga
vyāpāra
svaśabda
aucitya
tātparya
guṇa
samāhita (in Udbhata; = *sānti*)
camatkāra
rasavat
sahṛdaya, sacetāḥ
sahṛdayatā
carvanā
(ā)svad
anuvyavasāya
rasābhāsa, bhāvābhāsa
abhimāna
sattva
tamaḥ
upa + ci
tātparya
āśraya

supreme being	<i>brahma</i>
types of heroine	<i>nāyikābheda</i>
typological state	<i>avasthā</i>
vainglorious, proud (sometimes, impetuous)	<i>uddhata</i>
verbalization	<i>vāgārambha</i>
viewer/reader	<i>bhāvaka (bhāvuka), śrotr, anusandhāyaka</i>
volatility	<i>rajah</i>
wealth, power	<i>artha</i>